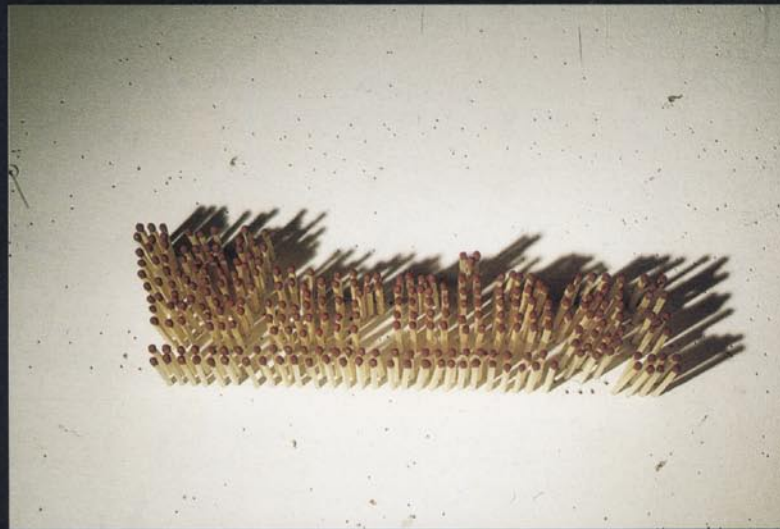


Proyecto:
ATLÁNTICA, 1995
Atlantic Project

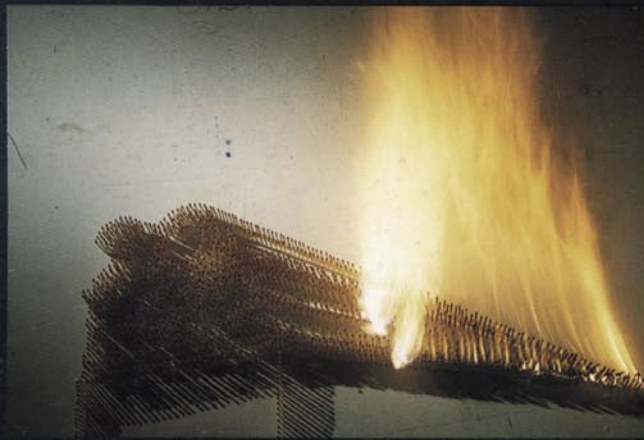
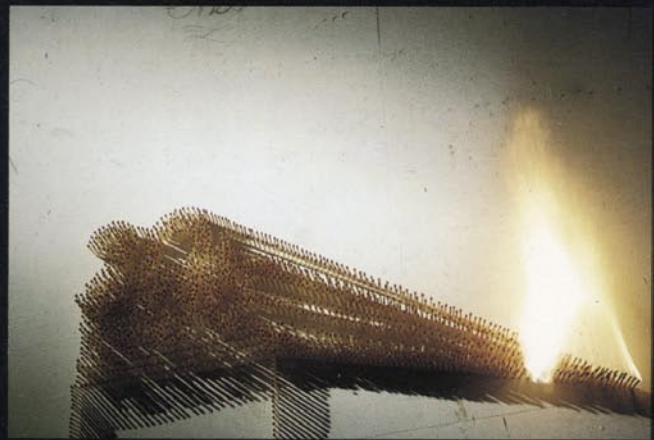
Revista Atlántica. Centro Atlántico de Arte Moderno.
Las Palmas de Gran Canaria.
Octubre, número 11.
Directores: Octavio y Antonio Zaya.

Dibujo sobre la pared con cerillas de madera. Los textos WARNING ó 20th CENTURY adquieren otro significado después de su combustión.
Los encabezamientos de las cintas de vídeo vienen con la advertencia por parte del FBI sobre el *copy right*. Restricción y protección al uso indebido de la cinta por parte del mercado. La industria cinematográfica ha creado una normativa, y la ha exportado al resto de los países como parte de su cultura. La ambigüedad de los textos, y su imposición, provocan un desgaste y enfrentamiento en sus valores.

Drawing on a wall with wooden matches. The WARNING or 20th CENTURY texts take on a new meaning after their combustion.
Video tapes come with an FBI copyright warning. Restriction and protection against improper use of the tape by the market. The cinema industry has created a norm, and it has exported it to all other countries as part of its culture. The ambiguity of the texts, and the imposition of them, cause an erosion and a clash in its values.







Proyecto:

LA HABANA, CUBA, 2002

La Havana Project, Cuba

Centro Cultural de España en la Habana.
Directora: Ana Tomé.

Combustiones domésticas: héroes con error
Domestic combustions: heroes with flaw

4000 cerillas de madera sobre la pared.
4000 wooden matches on the wall.

Cuando realicé este proyecto, estaba viviendo en Brooklyn, Nueva York. La implicación de ambos lugares en el proyecto sería el resultado final de la pieza. Para ello, cargé en mi maleta más de 2000 cerillas y solicité a los organizadores en la Habana que adquirieran otras 2000 cerillas cubanas. Las 4000 cerillas formaron un enorme símbolo de *Superman* en la pared. La S implicaba a la iconografía americana y a la vez a la cubana, ambas partes estaban representadas por sus respectivas cerillas. La prueba final era su combustión y para ello, la necesidad de que todas las cerillas colaboraran indistintamente en un proyecto conjunto. El resultado: entre el grito del fuego y el silencio de las cenizas.

When I made this Project I was living in Brooklyn, New York. The involvement of both places in the project would be the final result of the piece. So, I loaded my case with more than 2000 matches and asked the organisers in La Havana to get me another 2000 Cuban matches. The now 4000 matches formed an enormous symbol of Superman on the wall. The S involved American and at the same time Cuban iconography, both parts were represented by their respective matches. The final test lay in their combustion and, for that to happen, all the matches had to collaborate equally in a common project. The result: between the roar of fire and the silence of ashes.

